MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12527024 9

M
1756
P378
1988
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761125270249

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Обработка
Л. БИРНОВА

M
1756
P378
1988
c.1
MUSI

Москва «Музыка»

1988

MU5000-10

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Обработка
Л. БИРНОВА

МОСКВА
«МУЗЫКА»
1988

П $\frac{5204040000-094}{026(01)-88}$ 196—88

© Издательство «Музыка», 1988 г. Составление.

ТЫ ЖИВИ, РОССИЯ, ЗДРАВСТВУЙ!

Русская

Слова П. ЯРКОВА

Обработка Л. Бирнова

Умеренно

Ф-п.

f *mp*

Голос

f

Ты жи_ви, Рос_ си_ я, здрав_ствуй,

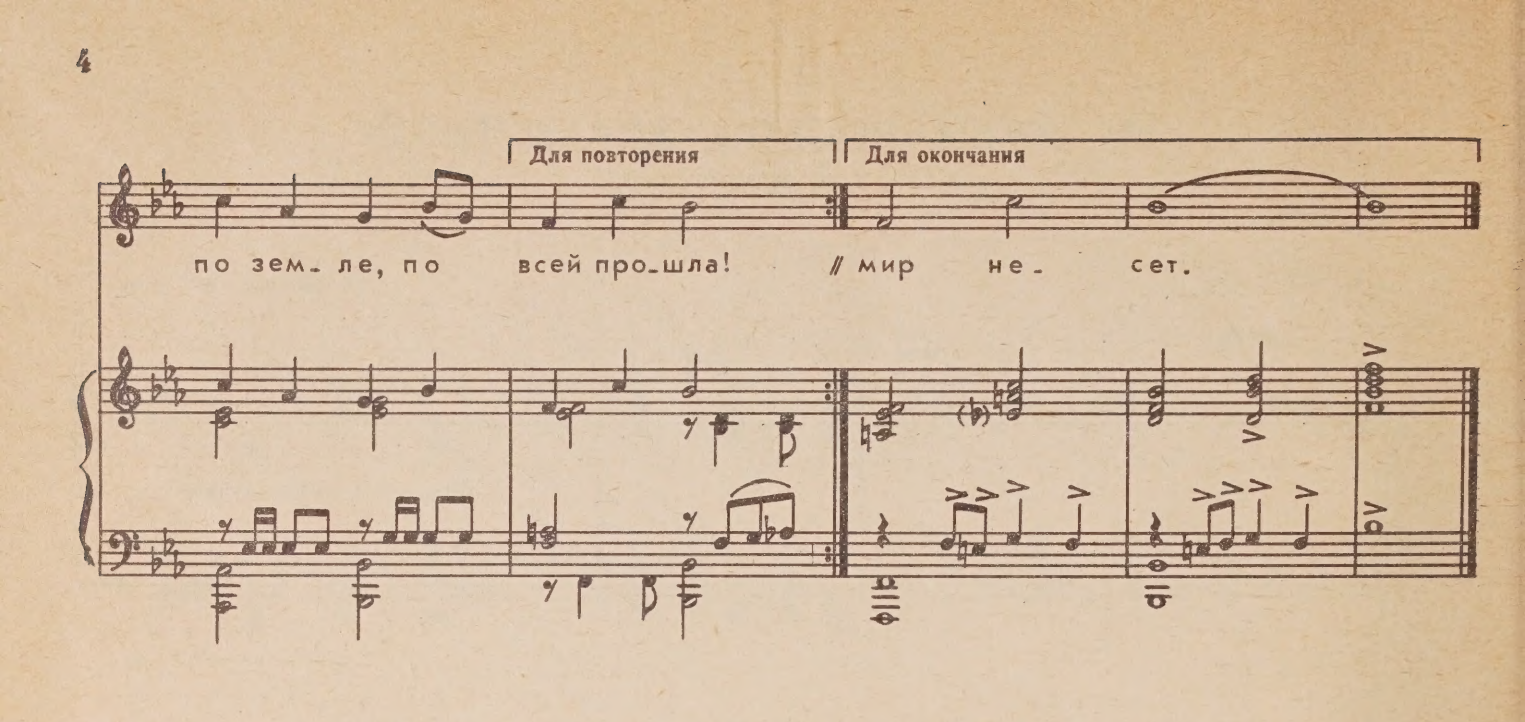
f *mf*

мать Со_вет_ска_ я зем_ля! Про те_бя, Рос_ си_ я, сла_ва

mf *cresc.*

mp *cresc.*

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.



Ты живи, Россия, здравствуй,
Мать Советская земля,
Про тебя, Россия, слава
По земле по всей прошла.

За свободу всех народов
В героических боях
Ты несла победы знамя
На родных своих полях.

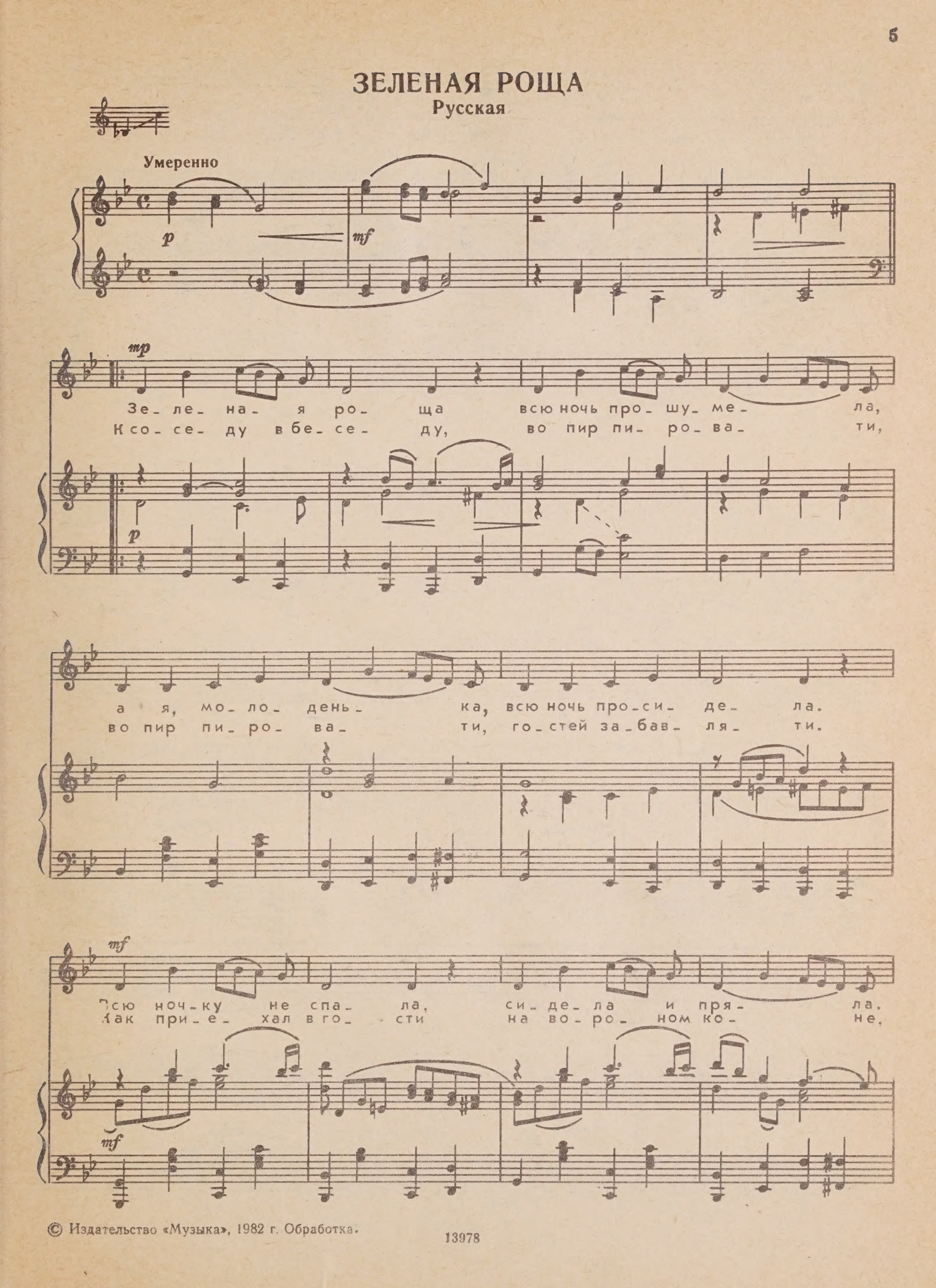
Знамя братства всех народов
Ты, Россия, подняла.
В грозных бурях сохранила
И от гибели спасла.

Память вечная и слава,
Слава всем богатырям,
Кто за Родину сражался,
Слава доблестным орлам!

Слава русскому народу,
Что за Партией идет.
Что за Партией идет,
Всему миру мир несет.

ЗЕЛЕНАЯ РОЩА

Русская



© Издательство «Музыка», 1982 г. Обработка.

13978

«Пря-ди, мо-я пря- ха, пря-ди, не ле- ни- ся!»
на во-ро-ном ко- не в бе-лом ба-ла- хо- не,

f

Я бы ра- да пря- ла, ме- ня в го- сти
в бе- лом ба- ла- хо- не мой ми- лый су-

f

зва- ли, ме- ня в го- сти зва- ли к со-се-ду в бе-
-са- ми, мой ми- лый с у- са- ми,

1.

2.

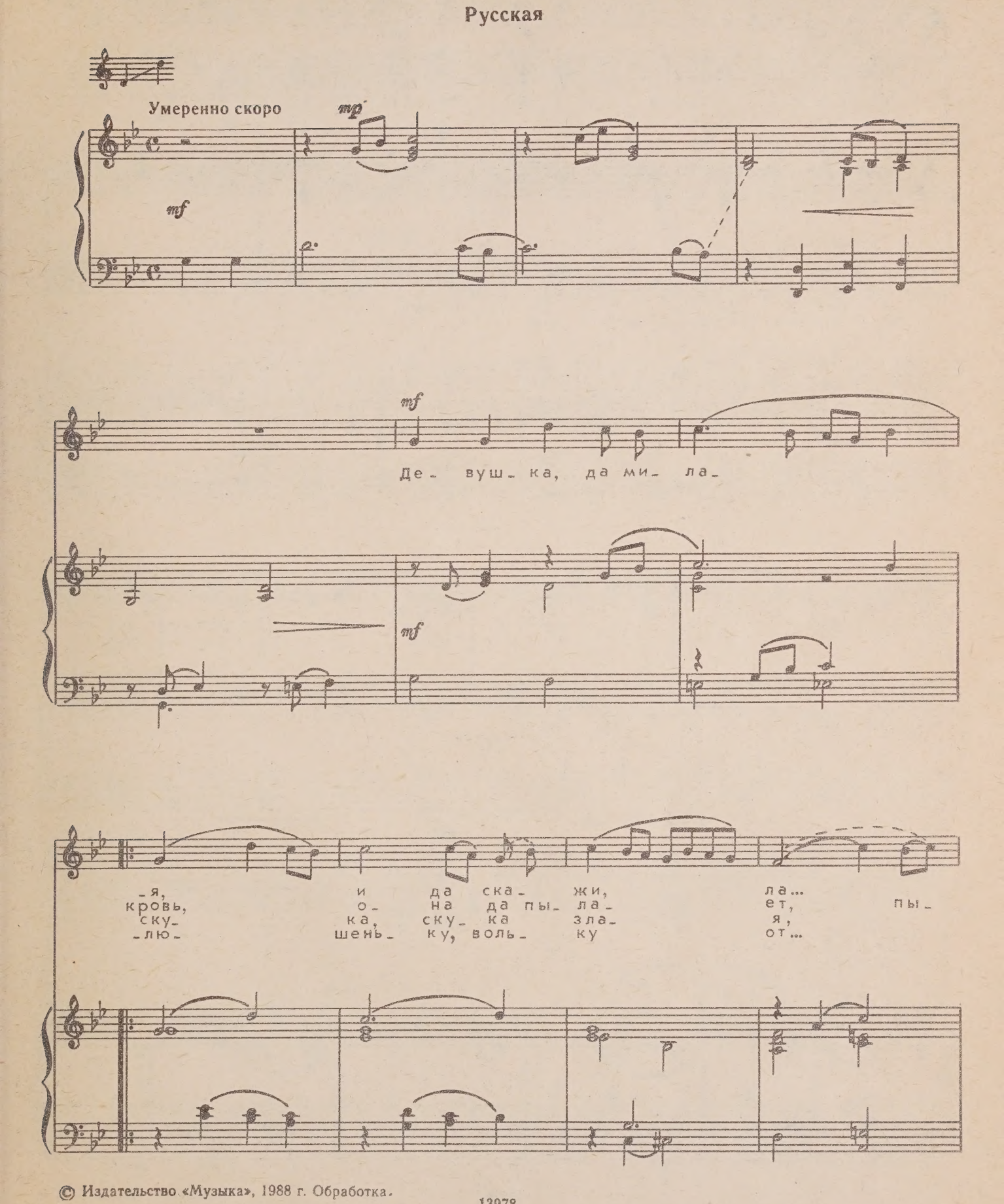
dim. rit.

-се- ду. //с ру- сы- ми куд- ря- ми.

dim. *mp* *dim.* *pp*

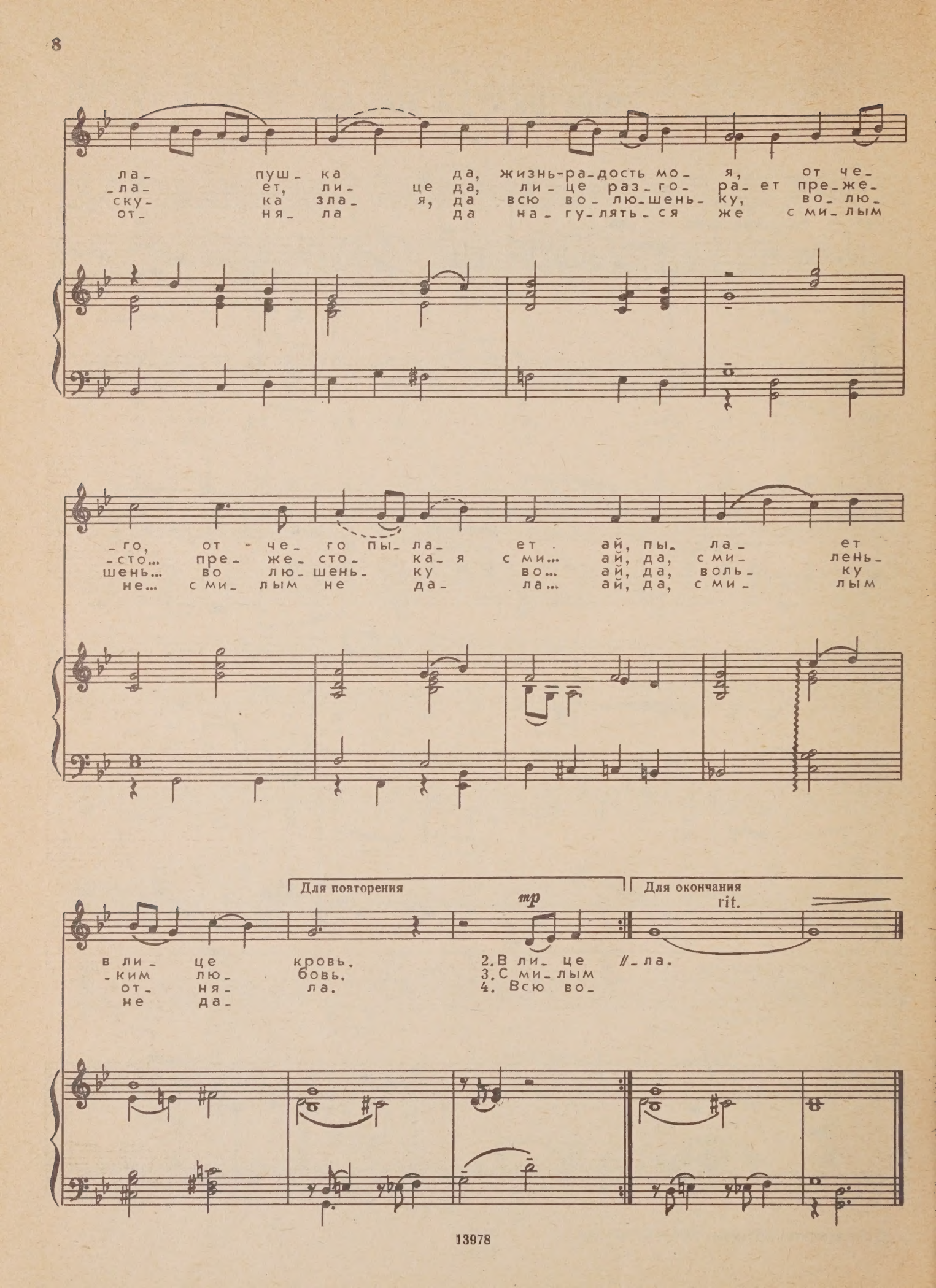
ДЕВУШКА, ДА МИЛАЯ

Русская



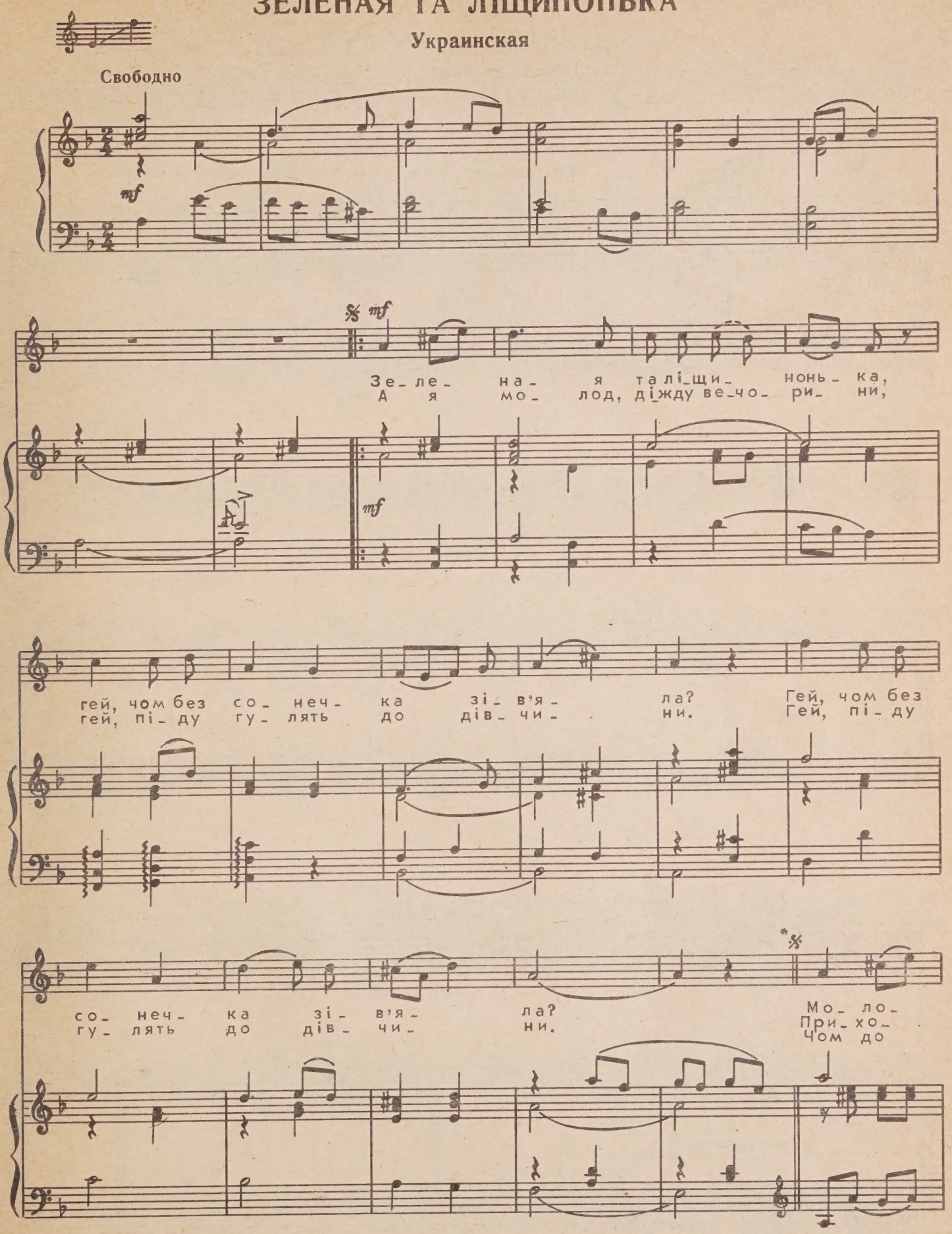
© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.

13978


ла- пуш- ка да, жизнь-ра-дость мо- я, от че-
-ла- ет, ли- це да, ли- це раз- го- ра- ет пре-же-
ску- ка зла- я, да всю во- лю-шень- ку, во- лю-
от- ня- ла да на- гу- лять- ся же с ми- лым
-го, от - че- го пы- ла- ет ай, пы- ла- ет
-сто... пре- же- сто- ка- я с ми... ай, да, с ми- лень-
шень... во лю- шень- ку во... ай, да, воль- ку
не... с ми- лым не да- ла... ай, да, с ми- лым
Для повторения
Для окончания
mp
rit.
в ли- це кровь.
-ким лю- бовь.
от- ня- ла.
не да-
2. В ли- це //- ла.
3. С ми- лым
4. Всю во-

ЗЕЛЕНАЯ ТА ЛІЩИНОНЬКА

Украинская



* Для последнего куплета

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.

13978

-да та дів- чи- нонь- ка, гей, ко- за- ку світ за- в'я-
-джу я та під ві- кон- це, гей:«Доб-рий ве- чір ти, дів-чи-но-
ме- не ти не ви- хо- диш, гей, ме-ні сло- ва не про-

-за- ла, гей, ко- за- ку світ за- в'я- за-
сер- це, гей, доб-рий ве- чір ти, дів- чи-но-сер-
-мо- виш, гей, ме-ні сло- ва не про- мо-

Для повторения

-ла.
-це!

Для окончания

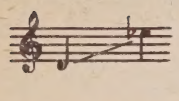
%

//-виш?»

dim.

ТЫ, ДУБОЧАК ЗЕЛЯНЕНЬКІ

Белорусская



Не очень быстро

f

mf

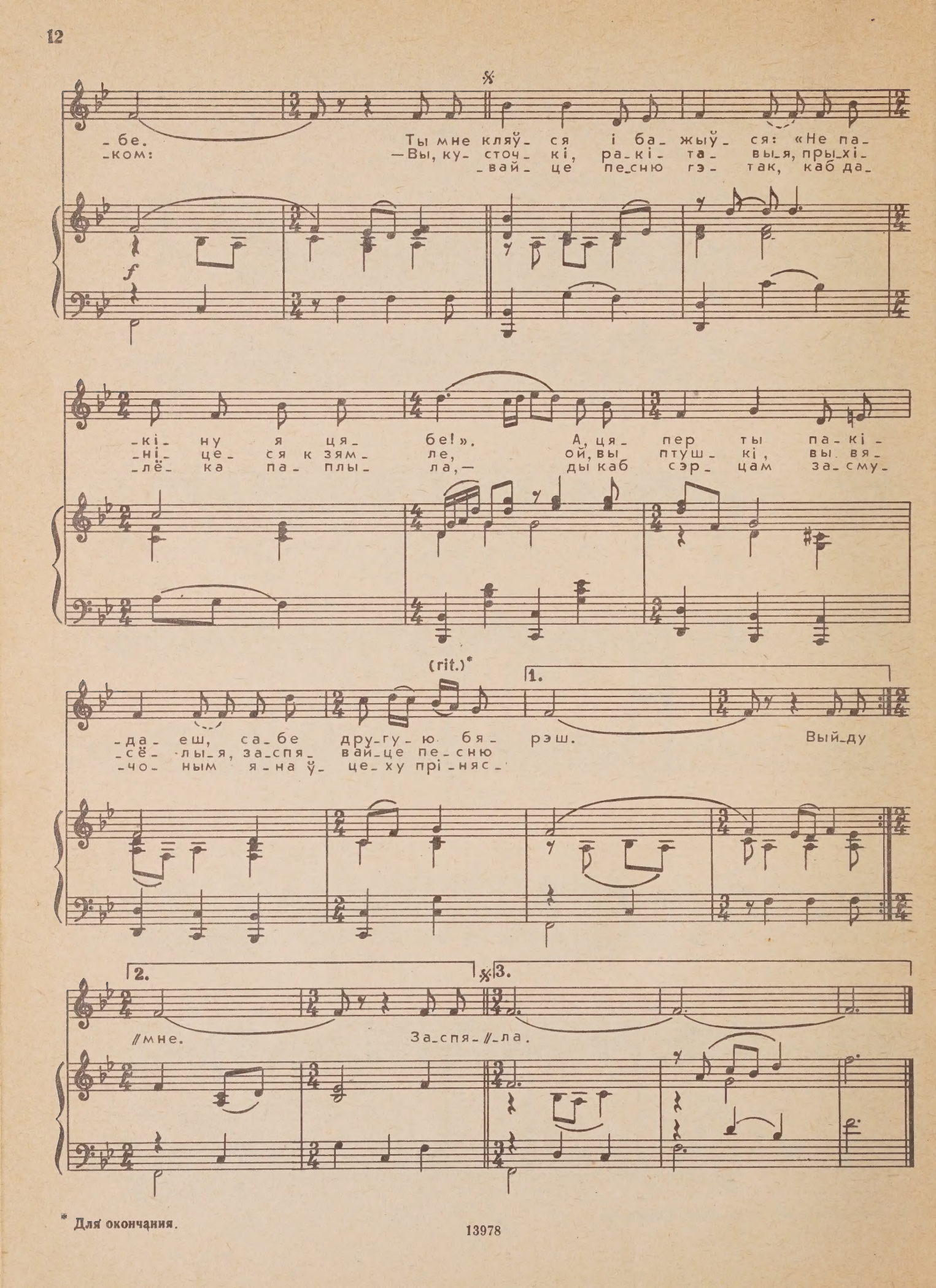
Ты, ду- бо- чак зе-ля- нень-кі, шы-рок лі-сток на та-
ў по- ле ра-ным ра- на, дый ся- ду я пад куст-

mf

-бе. Ты, ка- за- ча ма-ла-дзень-кі, ня-ма праў-дань-кі-ў ця-
-ком, ой, гук- ну я ма-ла-дзень-ка сва-ім тон-кім га-лас-

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.

13978



* Для окончания.

У РОДНИКА

Грузинская

Перевод В. Семернина

Не спеша

mf

mf

Я тро- пой шел ми-мо род-ни-ка
Лишь од- но я сло-во ей ска-зал
Толь- ко взгляд о- дин о-стал-ся мне,

mp

и в пу- ти, друг ты мой,
у во- ды, друг ты мой, —
но е- го, друг ты мой,

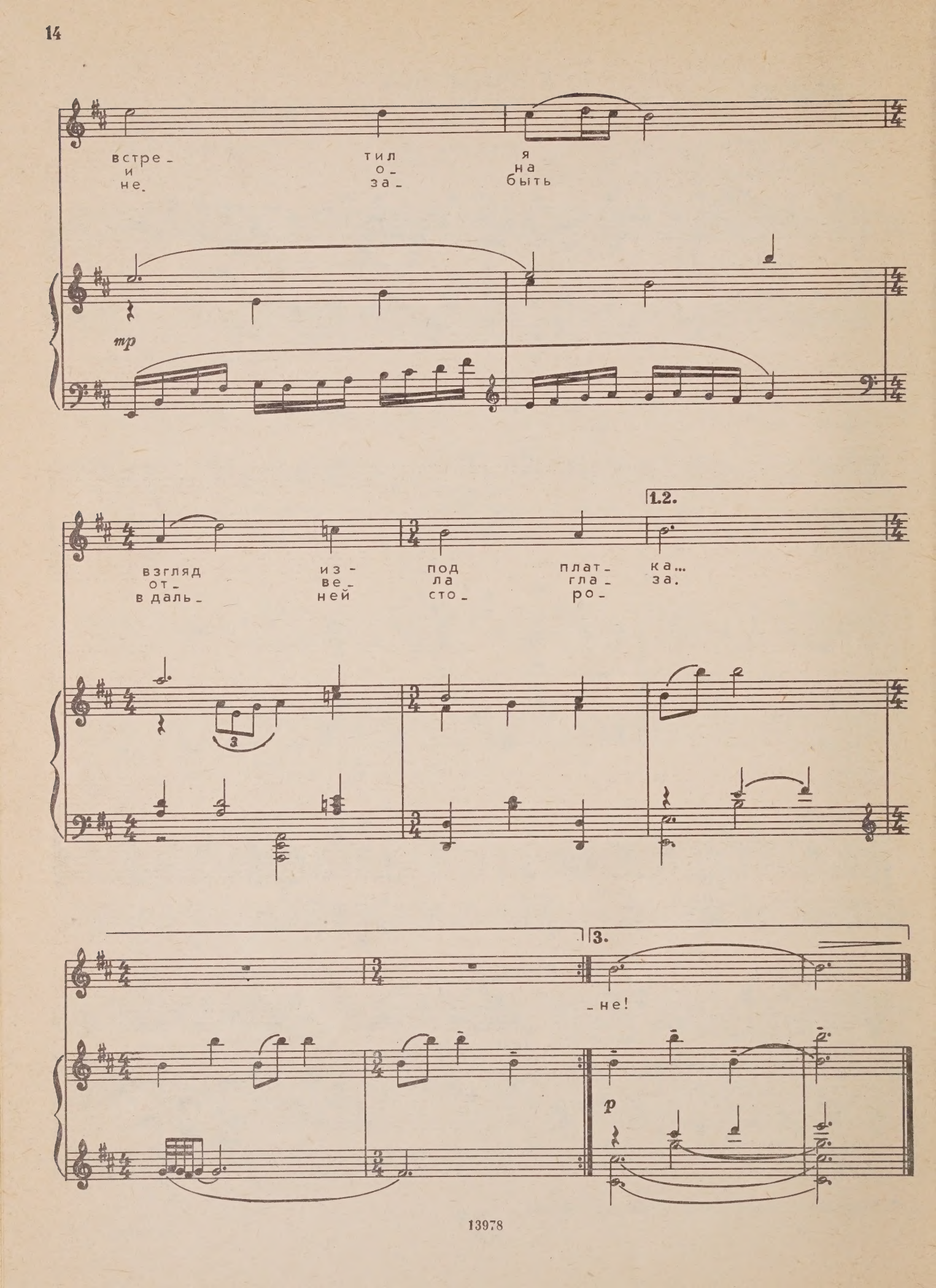
p

p

mf

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка и перевод.

13978


встре-
и
не.
тил
о-
за-
я
на
быть
mp
1.2.
взгляд
от-
в даль-
из-
ве-
ней
под
ла
сто-
плат-
гла-
ро-
ка...
за.
3
3.
-не!
p

МАУСЫМЖАН

Казахская

Русский текст О. Фадеевой

С нежностью. Не спеша

mf

mp

Е_сли ми_ла_ я мо_ я
Дол_го ми_лу_ ю до_гнать
А ко_гда я на тра_ву

p

mf

за_сме_ет_ ся,
я ста_рал_ ся.
сел у_ ста_ лый,

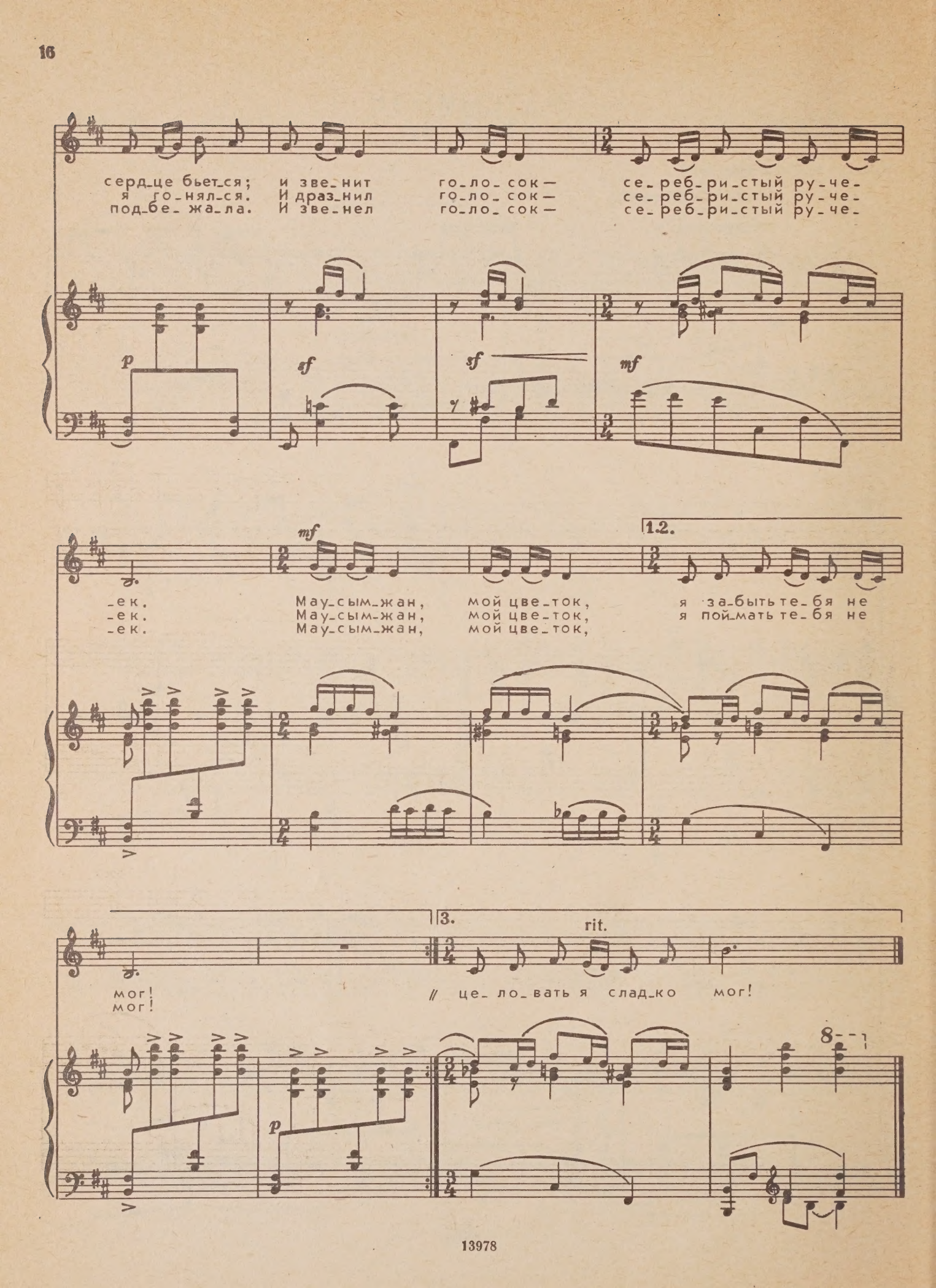
ста_нет ра_до_ стно во_ круг,
Как за ко_зоч_ кой, за ней
ко мне ко_зоч_ ка са_ ма

p

mf

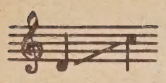
p

mf


серд_це бьет_ся; и зве_нит го_ло_сок — се_реб_ри_стый ру_че_
я го_нял_ся. И драз_нил го_ло_сок — се_реб_ри_стый ру_че_
под_бе_жа_ла. И зве_нел го_ло_сок — се_реб_ри_стый ру_че_
p
sf
sf
mf
mf
1.2.
_ек.
_ек.
_ек.
Мау_сым_жан, мой цве_ток, я за_быть те_бя не
Мау_сым_жан, мой цве_ток, я пой_мать те_бя не
Мау_сым_жан, мой цве_ток,
3.
rit.
мог!
мог!
// це_ло_вать я слад_ко мог!
p
8

ВЗОР ТВОЙ Я ЛОВЛЮ

Таджикская



Перевод М. Лапирова

Умеренно

f *p*

mp *p*

Пел со-ло-вей мне пес-ню раз-лу-ки, ра-ни-ли серд-це пес-ни той
Ду-шу со-грей мне яс-ной у-лыб-кой; стан твой пле-ня-ет строй-ный и
Сно-ва я слы-шу пе-сню пе-ча-ли; ли-стья о-па-ли, ро-зы у-

mp *p*

mf *p* *poco*

зву-ки: о мой са-дов-ник, вя-нет ши-пов-ник! (1.2.3.) Взор твой
гиб-кий, го-лос твой чи-стый, смех се-реб-ри-стый.
-вя-ли. Мне при-нес-ла ты го-речь у-тра-ты.

mf *p* *poco*

cresc. mp

я лов_лю, я лов_лю, я лов_лю, возь_ми жизнь мо_ю, до_ро_

cresc. mp

mf

_га_ я! Ждать я не мо_гу, не мо_гу, не мо_гу,

mf

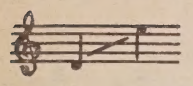
12. 3. rit.

возь_ми жизнь мо_ю, до_ро_га_ я! //_га_ я!

p

ТЕМНОЙ НОЧЬЮ

Латышская



Перевод Ю. Абызова

Довольно медленно

pp

mf

mp

mf

f

Тем_ной но_ чью я на трав_ ку вы_ пу_ щу ко_ня па_ сти_ ся,

mp

mf

f

mf

mp

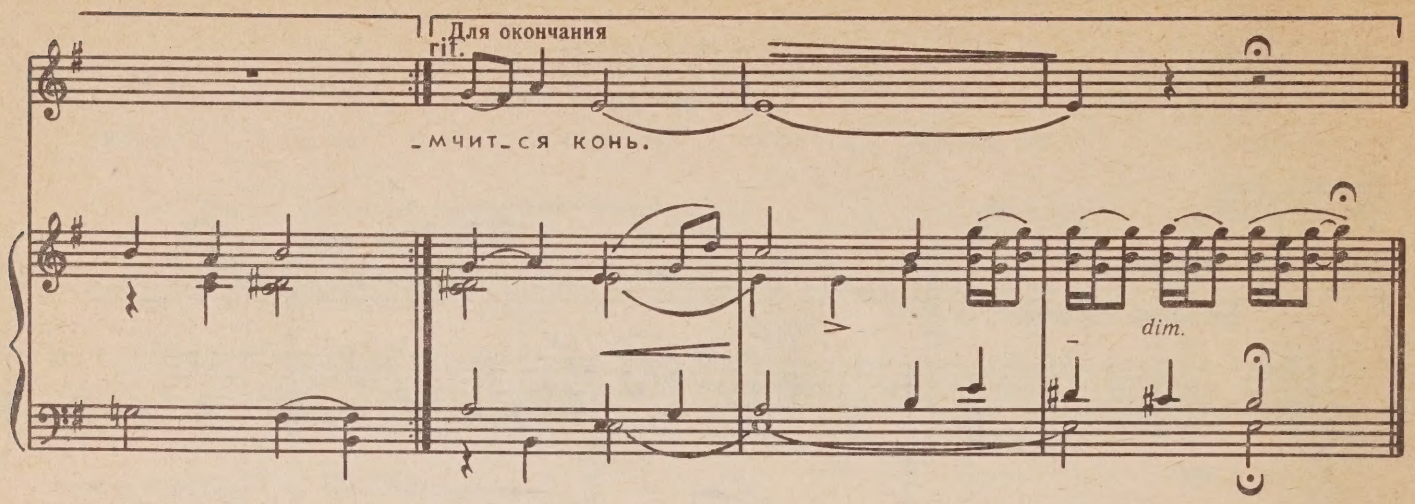
Для повторения

тем_ной но_ чью я на трав_ку вы_пу_ щу ко_ня па_стись...

mf

mp

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.



Темной ночью я на травку
Выпущу коня пастися,
Темной ночью я на травку
Выпущу коня пастись.

Сбереги коня мне, Лайма,
Проследи за ним, прошу я,
Сбереги коня мне, Лайма,
Сбереги и пригляди.

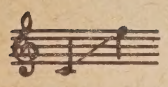
Чтобы он не потерялся,
Конь мой резвый, быстроногий,
Чтобы он не потерялся,
Быстроногий, резвый конь.

Ой, упал туман с росою,
Ой, пропал мой конь буланый,
Ой, упал туман с росою,
Мой буланый конь пропал.

Ветерок туман разгонит,
По росе примчатся кони,
Ветерок туман разгонит,
По росе примчится конь.

ВОТ ТАК ДИВО

Литовская



Перевод В. Семернина

Оживленно

f

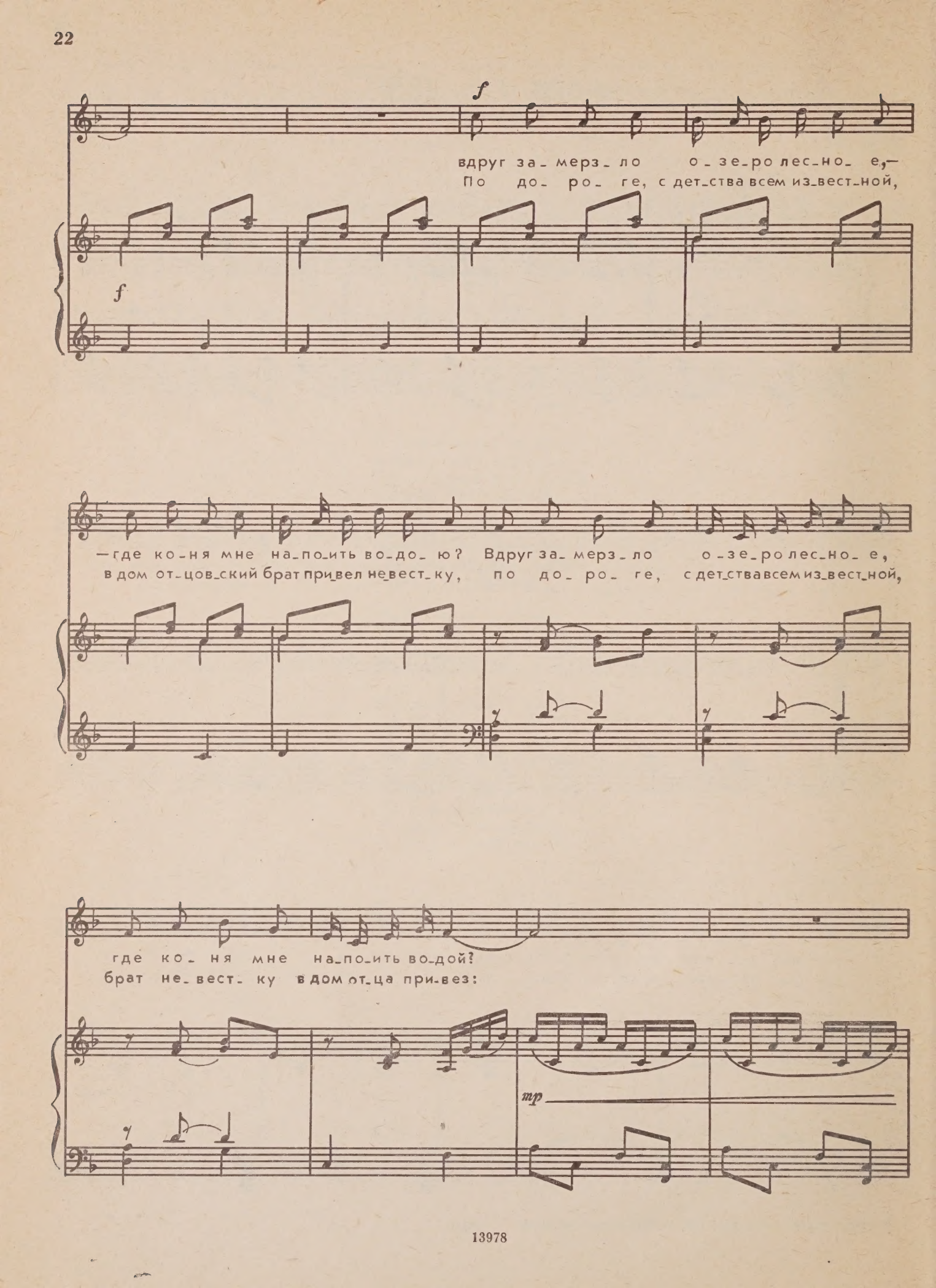
mf

Вот так ди_во, ди_во бы_ло ле_том — вспо_ми_на_ют до сих пор об э_том,
Тут на_пол_нил я ведро во_до_ю — и ко_ня я на_по_ил гне_до_го,

mf

вот так ди_во, ди_во бы_ло ле_том — вспо_ми_на_ют до сих пор о нем:
тут на_пол_нил я ведро во_до_ю — и ко_ня гне_до_го на_по_ил!

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка и перевод. 13978


f
вдруг за_мерз_ло о_зе_ро лес_но_е,—
По до_ро_ге, с дет_ства всем из_вест_ной,
f
—где ко_ня мне на_по_ить во_до_ю? Вдруг за_мерз_ло о_зе_ро лес_но_е,
в дом от_цов_ский брат при_вел не_вест_ку, по до_ро_ге, с дет_ства всем из_вест_ной,
где ко_ня мне на_по_ить во_дой?
брат не_вест_ку в дом от_ца при_вез:
mp

f

Вы_ хо_ ди_ ло солн_це зо_ло_то_ е — рас_ то_ пи_ ло
Конь за_ ржал об_ ра_до_ванс до_ро_ ги, а не_вест_ ка

f

о_зе_ро лес_но_ е, вы_ хо_ ди_ ло солн_це зо_ло_то_ е —
пла_чет на по_ро_ ге, конь ов_ са по_ тре_бо_валс до_ро_ ги,

1.

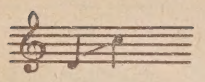
рас_ то_ пи_ ло о_зе_ров ле_су...
а не_вест_ ке —

2. rit. a tempo

мо_ло_до_сти жаль...

ОДИНОКАЯ СОСНА

Коми



Русский текст В. Семернина

Неторопливо

f

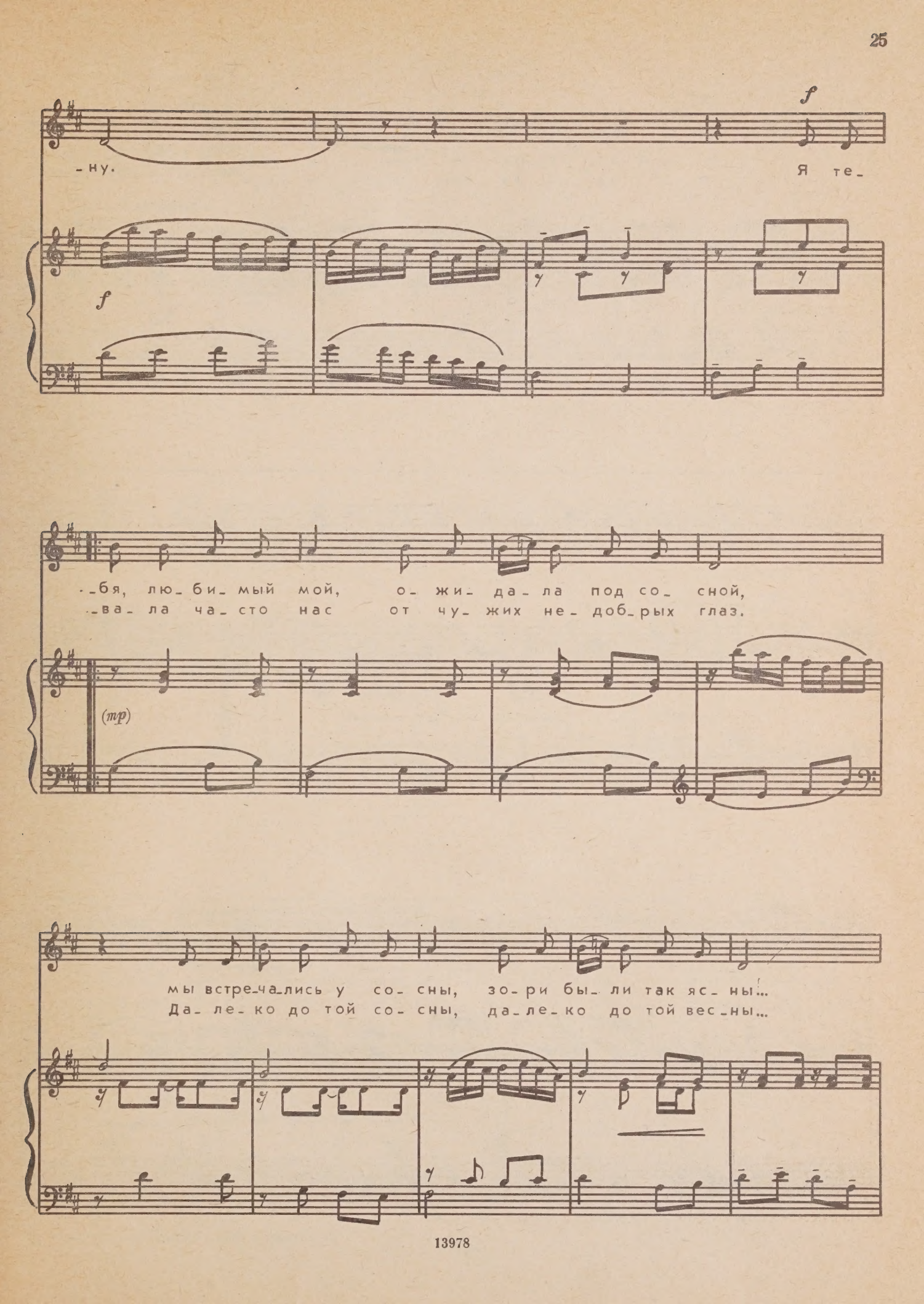
mf

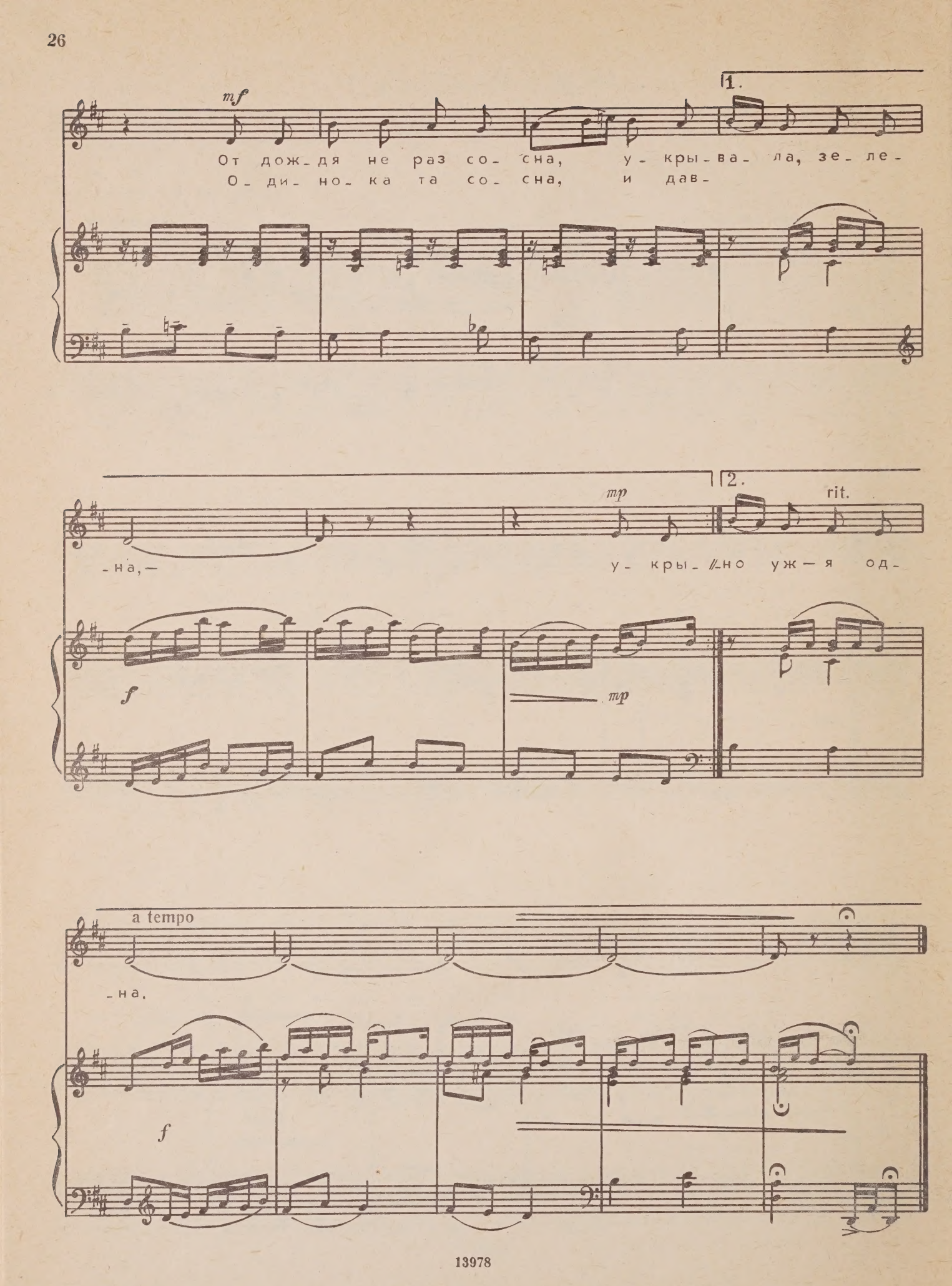
Из- да-

mf

-ли у- ви- жу ста- ру- ю сос- ну— вспо- ми- на- ю ту вес-

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка и русский текст.


f
-ну.
Я те-
f
-бя, лю-би-мый мой, о-жи-да-ла под со-сной,
-ва-ла ча-сто нас от чу-жих не-доб-рых глаз.
(mp)
мы встре-ча-лись у со-сны, зо-ри бы-ли так яс-ны...
Да-ле-ко до той со-сны, да-ле-ко до той вес-ны...


mf
1.
От дож-дя не раз со-сна, у-кры-ва-ла, зе-ле-
О-ди-но-ка та со-сна, и дав-
mp
2.
rit.
-на,—
у-кры-лно уж-я од-
f
mp
a tempo
-на.
f

ЖАВОРОНОК

Якутская

Слова А. АБАГИНСКОГО
Русский текст О. Фадеевой

Оживленно

mf *mp*

mf

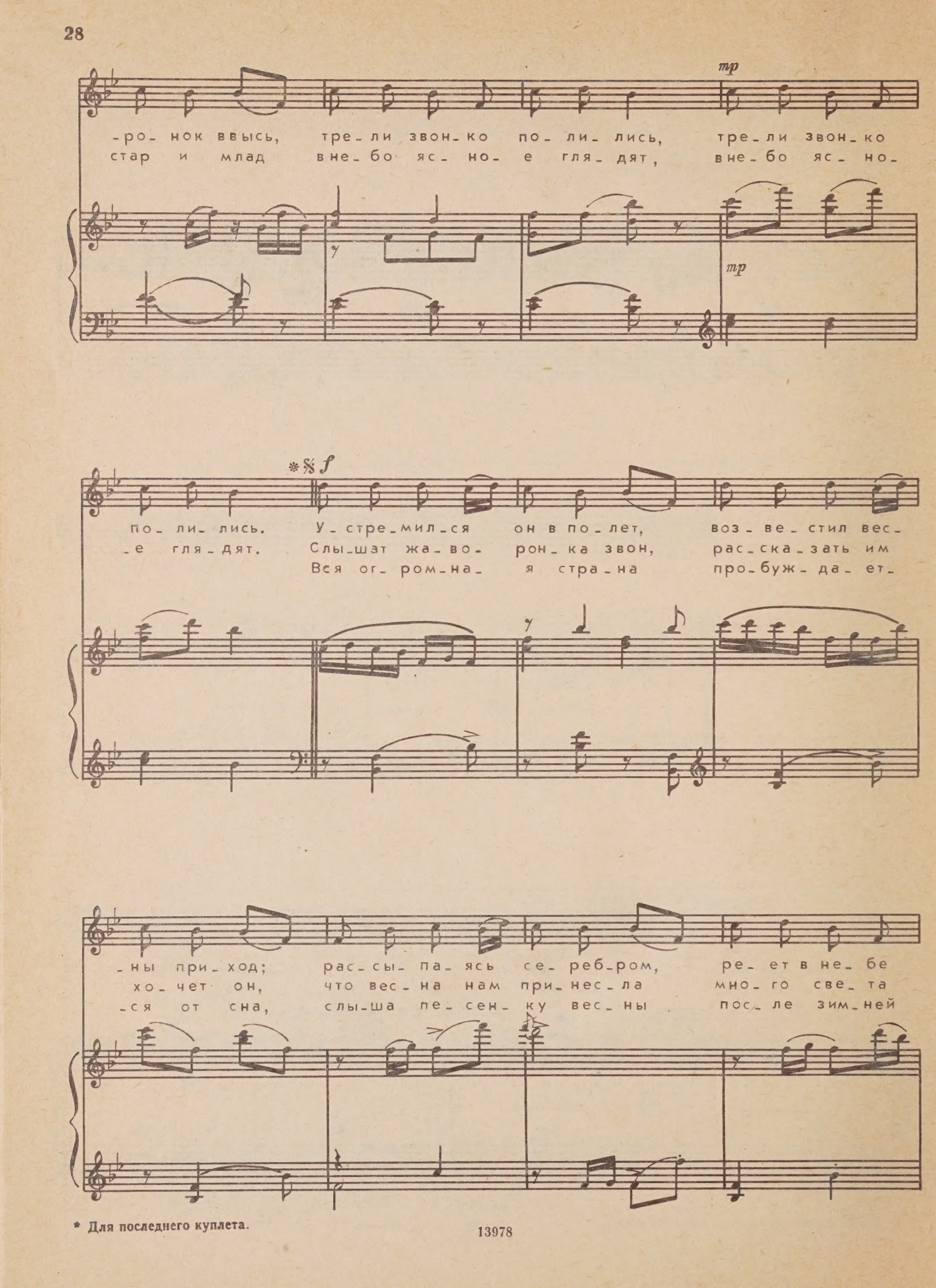
Стал теп_ле_ е
И спе_шат из

f *mf*

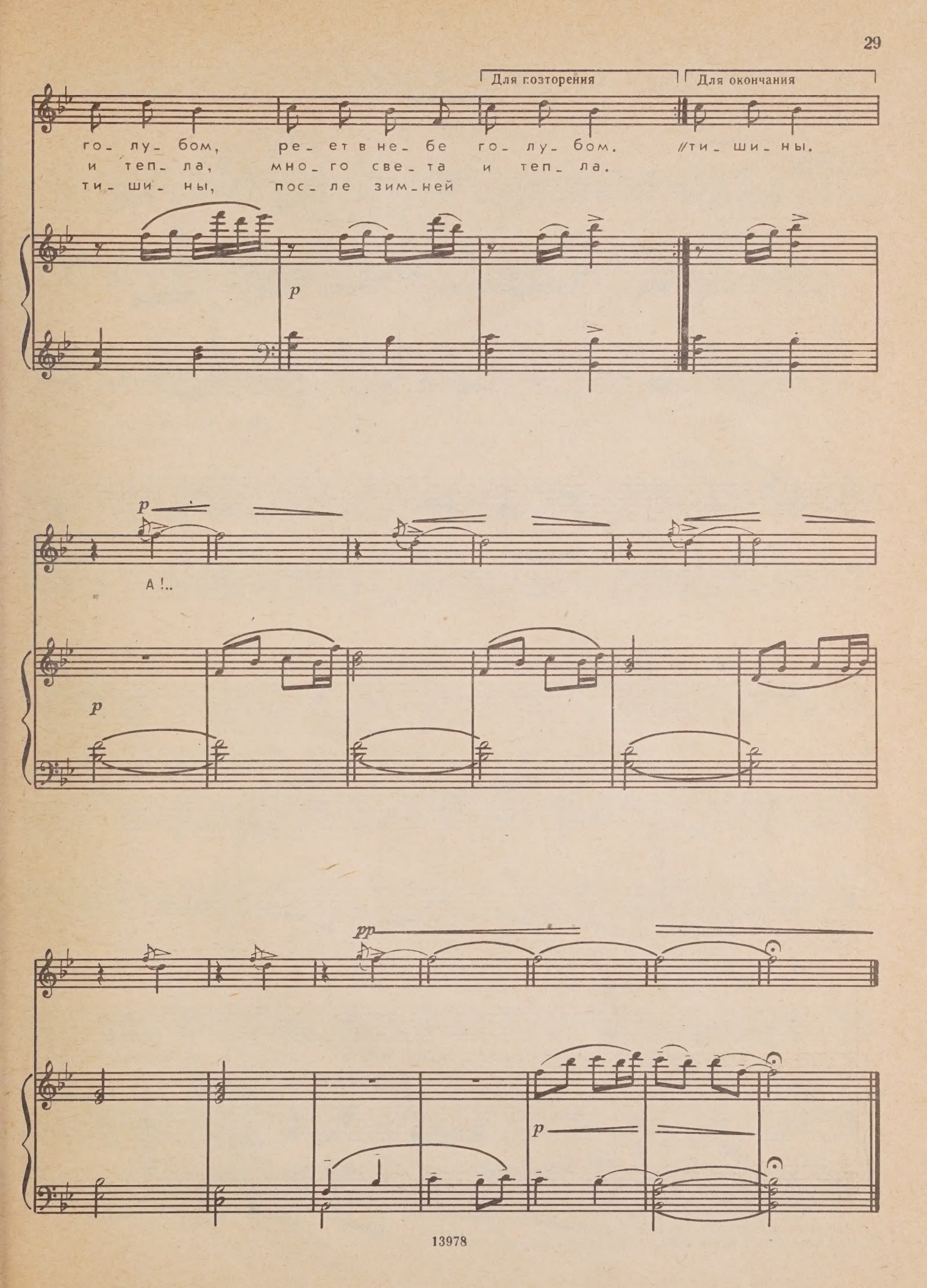
солн_ца луч, боль_ше нет на не_ бе туч, взвил_ся жа_во_
всех две_рей лю_ди вый_ти по_ско_рей. Став_ши ря_дом,

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка.

13978



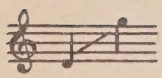
* Для последнего куплета.


Для повторения
Для окончания
го- лу- бом, ре- ет в не- бе го- лу- бом. //ти- ши- ны.
и теп- ла, мно- го све- та и теп- ла.
ти- ши- ны, пос- ле зим- ней
p
p
А!..
p
pp
p

ЧТО Я УМЕЮ?

Еврейская

(шуточная)



Перевод В. Викторова

Оживленно

f

f

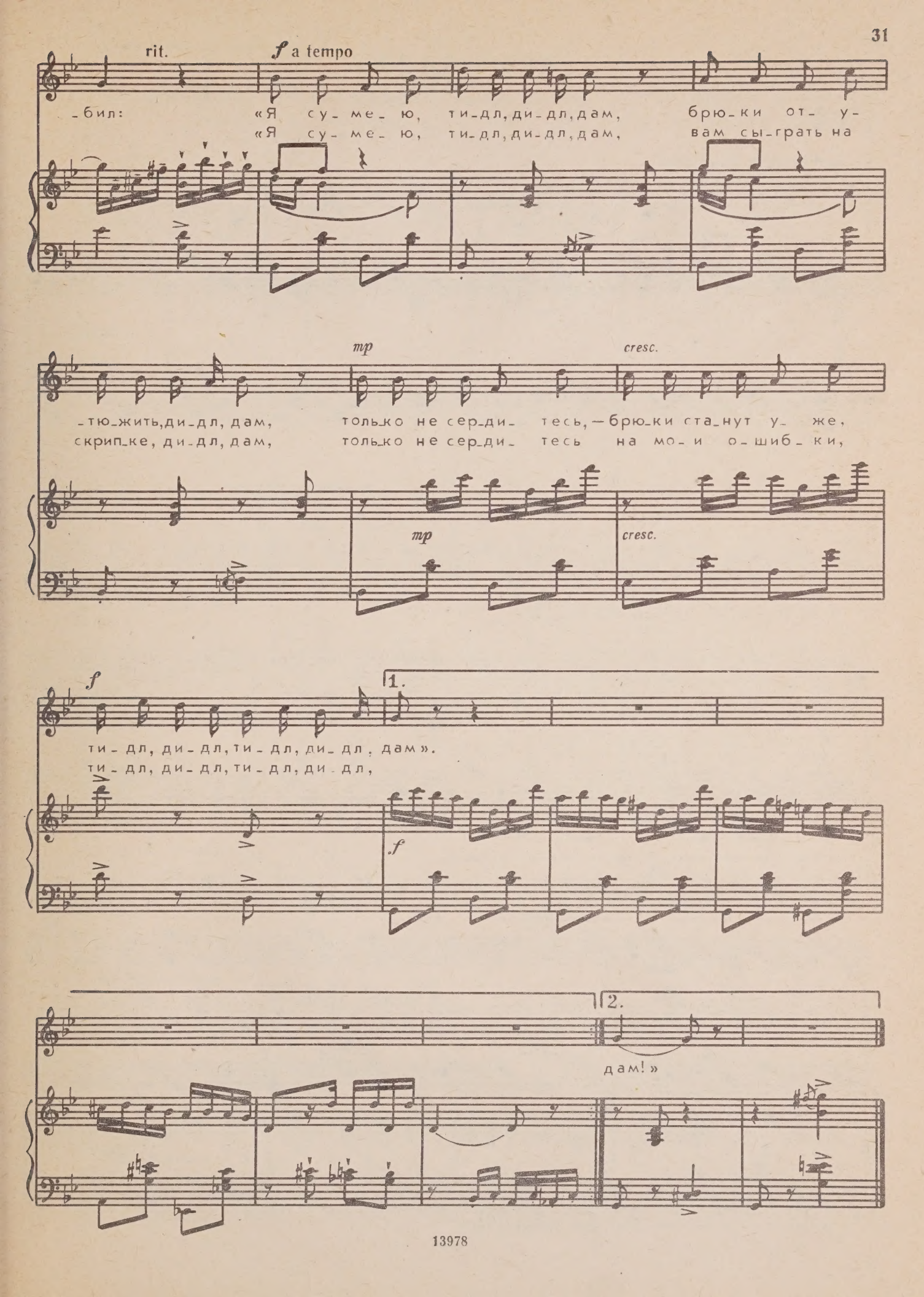
Я порт_ной, я так ре_шил (хо_тя иг_лу в ру_ках
Я скри_пач, я так ре_шил (хоть скрип_ку я в ру_ках

mf

сро_ду не дер_жал), 1.2. да_же объ_яв_ле_ нье на_ пи_ сал и к две_рям при_
сро_ду не дер_жал),

mf

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка и перевод. 13978


rit.
f a tempo
-бил: «Я су-ме-ю, ти-дл, ди-дл, дам, брю-ки от-у-
«Я су-ме-ю, ти-дл, ди-дл, дам, вам сы-грать на
mp
cresc.
-тю-жить, ди-дл, дам, толь-ко не сер-ди-тесь, — брю-ки ста-нут у-же,
скрип-ке, ди-дл, дам, толь-ко не сер-ди-тесь на мо-и о-шиб-ки,
mp
cresc.
f
1.
ти-дл, ди-дл, ти-дл, ди-дл, дам».
ти-дл, ди-дл, ти-дл, ди-дл,
f
2.
дам!»

КРАСНАЯ ИВА

Тувинская

Русский текст В. Викторова

Певуче

f

mf *mp*

Луг зе- ле- ный. Кы- зыл- Чы- раа я не ви- дел
Ю-ность, ю- ность, друж- бы по- ра, я с лю- би- мой

mf *mp*

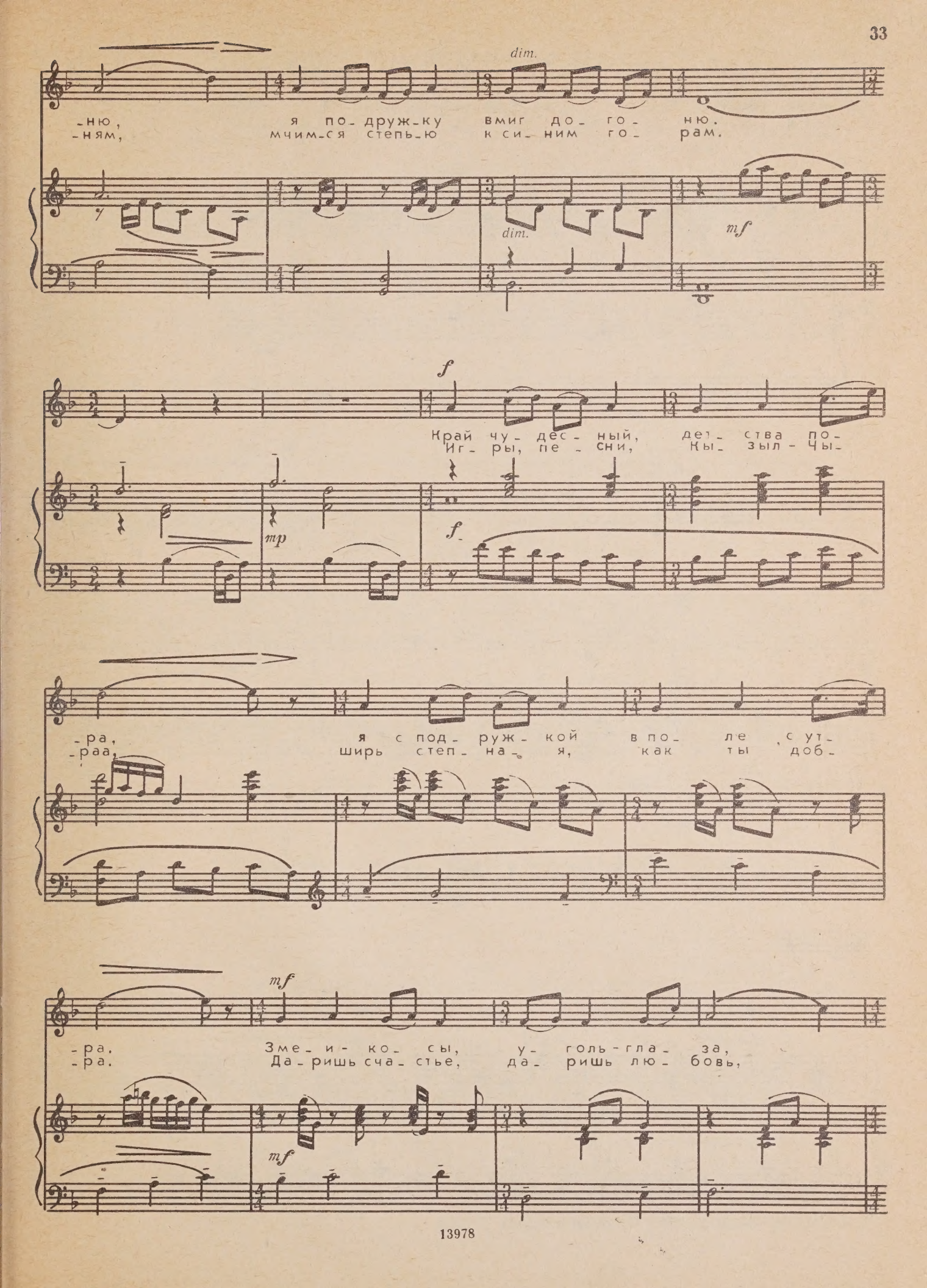
яр- че ков- ра. Ве- тер треп- лет гри- ву ко-
в по- ле с ут- ра. Ве- тер треп- лет гри- вы ко-

mf

mf

© Издательство «Музыка», 1988 г. Обработка и русский текст.

13978


dim.
-ню, я по-друж-ку вмиг до-го-ню.
-ням, мчим-ся степь-ю к си-ним го-рам.
dim.
mf
f
Край чу-дес-ный, дет-ства по-
Иг-ры, пе-сни, Кы-зыл-Чы-
mp
f
-ра, я с под-руж-кой в по-ле с ут-
-раа, ширь степ-на-я, как ты доб-
mf
-ра. Зме-и-ко-сы, у-голь-гла-за,
-ра. Да-ришь сча-стье, да-ришь лю-бовь,
mf

Для повторения

ска-чет рез-во, слов-но ко-за.
зме-и-ко-сы,

Для окончания

rit.

allarg.

чер-ну-ю бровь.

mf

dim.

pp

ЗДРАВСТВУЙ, ОЛЕНЕНОК!

Эвенская

Слова Дм. ЕДУКИНА
Перевод А. Дмоховского

С нежностью

p

mf

mp

© Издательство «Музыка», 1982 г. Обработка и перевод.

13978

mp

Здрав-ствуй, о-ле-не-нок мой, тон-ко-но-гий мой ма-лыш.
Бу-ду я неж-на с то-бой, как за-бот-ли-ва-я мать.
В тун-дру снеж-ну-ю зи-мой ты стре-ло-ю по-ле-тишь...

p

mf *p* *cresc.*

На сне-гу пе-ре-до мной ты до-вер-чи-во сто-ишь. 1.2.3. Стань о-ле-нем
От пур-ги у-кро-ю злой, не за-бу-ду при-лас-кать.
Здрав-ствуй, о-ле-не-нок мой, но-во-рож-ден-ный ма-лыш.

mf *p*

cresc. 1.2.

бы-стро-но-гим, о-ле-не-нок мой!

3. *calando* allarg.

о-ле-не-нок, мой ма-лыш!

pp

СОДЕРЖАНИЕ

Ты живи, Россия, здравствуй! *Русская. Слова П. Яркова* 3

Зеленая роща. *Русская* 5

Девушка да милая. *Русская* 7

Зеленая та ліщинонька. *Украинская* 9

Ты, дубочак зеляненькі. *Белорусская* 11

У родника. Грузинская. *Перевод В. Семернина* . . . 13

Маусымжан. Казахская. *Русский текст О. Фадеевой* . . 15

Взор твой я ловлю. *Таджикская. Перевод М. Лапирова* . 17

Темной ночью. *Латышская. Перевод Ю. Абызова* . . 19

Вот так диво. *Литовская. Перевод В. Семернина* . . . 21

Одинокая сосна. *Коми. Русский текст В. Семернина* . . 24

Жаворонок. *Якутская. Слова А. Абагинского, русский текст О. Фадеевой* 27

Что я умею? *Еврейская. Перевод В. Викторова* . . . 30

Красная ива. *Тувинская. Русский текст В. Викторова* . 32

Здравствуй, олененок! *Эвенская. Слова Дм. Едукина, перевод А. Дмоховского* 34

LIBRARY
MAY 11 '88
UNIVERSITY OF TORONTO

Нотное издание

ПЕСНИ НАРОДОВ СССР

для голоса в сопровождении фортепиано

Обработка Льва Марковича Бирнова

Редактор М. Городецкая. Лит. редактор О. Соловьева
Техн. редактор С. Буданова. Корректор Г. Шебаршов

Н/К

Подписано в набор 20.05.87. Подписано в печать 01.04.88. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная №2 . Гарнитура литературная. Печать офсет. Объем печ. л. 4,5. Усл. п. л. 4,5. Усл. кр.-отт. 4,5. Уч.-изд. л. 3,86. Тираж 2000 экз. Изд. № 13978.
Зак. № 1362 Цена 40 к.

Издательство "Музыка", 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли
109033, Москва, Волочаевская, 40

40 к.